

MINI PORADNIK  
**BEZPIECZEŃSTWO**

MINI GUIDE  
**SAFETY**

МИНИСПРАВОЧНИК  
**БЕЗОПАСНОСТЬ**

**Co warto wiedzieć**  
Przeczytaj,  
zapamiętaj,  
przeznacz dalej.

**TWOJE  
BEZPIECZEŃSTWO  
JEST DLA NAS  
NAJWAŻNIEJSZE**

---

**YOUR SAFETY  
IS IMPORTANT  
FOR US**

---

**ВАША  
БЕЗОПАСНОСТЬ  
ЯВЛЯЕТСЯ  
ГЛАВНЕЙШИМ  
ПРИОРИТЕТОМ  
ДЛЯ НАС**

---



**POLICJA**  
Komenda Miejska  
Policji w Białymstoku

wschodzący

**Białystok**



**Informacje nt. bezpieczeństwa można znaleźć wchodząc na poniższe strony internetowe:**

**Information on danger can be found on the following websites:**

**Информацию на тему безопасности можно найти на следующих сайтах сети Интернет:**

- [www.podlaska.policja.gov.pl](http://www.podlaska.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.policja.gov.pl](http://www.bialystok.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.pl](http://www.bialystok.pl)

# BEZPIECZEŃSTWO

# SAFETY


# БЕЗОПАСНОСТЬ

Ten mini poradnik został przygotowany w trosce o Państwa bezpieczeństwo. Zawiera zagadnienia dotyczące zasad i sposobów zachowania się w sytuacji zagrożenia zdrowia i życia.

Jesteśmy przekonani, że ta publikacja okaże się Państwu pomocna.



Komendant Miejski Policji w Białymstoku  
insp. Andrzej Łapiński




Prezydent Miasta Białegostoku  
dr hab. Tadeusz Truskolaski

This mini guide was prepared in concern of your safety. It contains important issues on security, and general rules on behaving in dangerous for health and life situations.

We are convinced that this publication will be helpful in your everyday life.




City Commander of the Police in Białystok  
insp. Andrzej Łapiński




President of Białystok  
dr hab. Tadeusz Truskolaski

Настоящий „минисправочник” разработан с заботой о Вашей безопасности. Он содержит общие правила поведения в ситуациях угрозы здоровья и жизни.

Надеемся, что данная публикация послужит Вам помощью.



Начальник Городского  
управления полиции г. Белосток  
insp. Andrzej Łapiński



Президент г. Белосток  
dr hab. Tadeusz Truskolaski



## Spis treści | Content | Содержание

BEZPIECZEŃSTWO, SAFETY, БЕЗОПАСНОСТЬ	1
I. PRZESTĘPSTWA NA TLE RASISTOWSKIM	5
II. PROCEDURA SKŁADANIA ZAWIADOMIENIA O PRZESTĘPSTWIE	6
III. UPRAWNIENIA POLICJANTA PODCZAS PEŁNIENIA SŁUŻBY	6
IV. WYKROCZENIA PRZECIWKO PORZĄDKOWI PUBLICZNEMU, ZDROWIU I MIENIU	9
V. ALKOHOL I SUBSTANCJE ODURZAJĄCE	9
VI. ZASADY POSTĘPOWANIA W SYTUACJACH ZAGROŻENIA ŻYCIA LUB ZDROWIA	11
VII. TELEFONY ALARMOWE W SYTUACJACH ZAGROŻEŃ	13
I. CRIMES AGAINST RACIAL BACKGROUND	15
II. REPORTING CRIME	16
III. POLICE POWERS ON DUTY	16
IV. OFFENCES AGAINST PUBLIC ORDER, HEALTH AND GOODS – INFORMATION	18
V. ALCOHOL AND INTOXICANTS VS POLISH LAW	18
VI. RULES ON PROCEEDING IN LIFE AND HEALTH THREATING SITUATIONS	19
VII. EMERGENCY CALL	20
I. ПРЕСТУПЛЕНИЯ НА ПОЧВЕ РАСОВОЙ НЕНАВИСТИ	22
II. ПРОЦЕДУРА ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕСТУПЛЕНИИ	23
III. ПРАВА СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛНЕНИЯ ИМИ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ	24
IV. ПРАВОНАРУШЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА/СПОКОЙСТВИЯ, ЗДОРОВЬЯ И СОБСТВЕННОСТИ	26
V. АЛКОГОЛЬ И ОДУРМАНИВАЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА	27
VI. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ В СИТУАЦИЯХ УГРОЗЫ ЖИЗНИ/ЗДОРОВЬЯ	28
VII. ТЕЛЕФОНЫ СПЕЦСЛУЖБ	31



## **I. PRZESTĘPSTWA NA TLE RASISTOWSKIM**

**Za przestępstwa motywowane nienawiścią uznaje się w polskim Kodeksie Karnym (k.k.) takie przestępstwa jak:**

- stosowanie przemocy ; (art. 119 § 1 Kodeks Karny ),
- stosowanie groźby bezprawnej; (art.119 § 1 Kodeks Karny),
- nawoływanie do użycia przemocy lub gróźb wobec osoby bądź grupy osób; (art.119 § 2 Kodeks Karny),
- nawoływanie do nienawiści na tle różnic narodowościowych, rasowych czy etnicznych; (art. 256 § 1 Kodeks Karny),
- publiczne znieważenie osoby bądź grupy gdy motywowane są uprzedzeniami i wrogością z powodu pochodzenia etnicznego, narodowego, rasowego albo wyznawanej przez kogoś religii lub bezwyznaniowości; (art. 257 Kodeks Karny),
- propagowanie faszyzmu lub innego ustroju totalitarnego; (art. 256 § 1 Kodeks Karny),
- rozpowszechnianie, produkowanie, posiadanie, nabywanie, prezentowanie, przewóz lub przesyłanie materiałów i przedmiotów zawierających treści nawołujące do nienawiści na tle różnic narodowościowych, etnicznych, rasowych, wyznaniowych albo ze względu na bezwyznaniowość lub też zawierające symbolikę faszystowską, komunistyczną lub inną totalitarną; (art. 265 § 2 Kodeks Karny),
- spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu lub zabójstwo, mające na celu wyniszczenie w całości lub w części grupy narodowej, etnicznej, rasowej, politycznej, wyznaniowej lub grupy o określonym światopoglądzie; (art. 118 Kodeksu Karnego). Karane jest także samo przygotowanie do popełnienia tego przestępstwa,
- przestępstwa przeciwko wolności sumienia i wyznania. Należy do nich: obrażanie uczuć religijnych poprzez publiczne znieważenie przedmiotów czci religijnej lub miejsc kultu religijnego; (art. 196 k.k.), złośliwe przeszkadzanie publicznie wykonywanym aktom religijnym; (art. 195 k.k.) oraz ograniczanie kogoś w przysługujących mu prawach ze względu na jego wyznanie lub bezwyznaniowość ; (art. 194 k.k.).

## II. PROCEDURA SKŁADANIA ZAWIADOMIENIA O PRZESTĘPSTWIE

---

### Zawiadomienie o przestępstwie można złożyć:

1. **osobiście:** stawiając się do każdej jednostki Policji lub prokuratury, gdzie o dalszej procedurze poinformuje osoba obsługująca zawiadamiającego;
2. **telefonicznie:** dzwoniąc na numer alarmowy **997** lub **857489903** (gdzie zostanie przyjęte zgłoszenie również w języku rosyjskim lub angielskim); policjant obsługujący zgłaszającego poinformuje o sposobie dalszego postępowania w sprawie.

Każda osoba będąca ofiarą lub świadkiem zdarzenia stanowiącego czyn zabroniony pod groźbą kary przez ustawy, jak również innej niepokojącej sytuacji – powinna zgłosić ten fakt informując bezpośrednio Policję czy też dzwoniąc na numery alarmowe: **112**, **997** lub na numer kontaktowy dla cudzoziemców **857489903**.

## III. UPRAWNIENIA POLICJANTA PODCZAS PEŁNIENIA SŁUŻBY

---

### 1. Legitymowanie: w celu ustalenia tożsamości

Policjant ma prawo legitymowania osób, gdy ustalenie ich tożsamości jest niezbędne do wykonania czynności służbowych, a w szczególności w celu:

- identyfikacji osoby podejrzanej o popełnienie przestępstwa lub wykroczenia,
- ustalenia świadków zdarzenia,
- identyfikacji osób wskazanych przez pokrzywdzonych jako sprawców przestępstw lub wykroczeń,
- poszukiwania osób zaginionych lub ukrywających się przed organami ścigania albo wymiarem sprawiedliwości.



Tożsamość osoby legitymowanej można ustalić również na podstawie oświadczeń osób o ustalonej tożsamości, a także telefonicznego lub osobistego porozumienia się z osobami wskazanymi przez legitymowanego.

W sytuacji legitymowania osób znajdujących się w pojeździe, gdy uzasadniają to względy bezpieczeństwa, policjant ma prawo żądać opuszczenia pojazdu przez te osoby. W trakcie legitymowania ma on również uprawnienia do wydawania uczestnikowi ruchu wiążących poleceń co do sposobu korzystania z drogi lub używania pojazdu, o ile dotyczy to realizacji czynności związanych z czuwaniem nad bezpieczeństwem i porządkiem ruchu na drogach.

Policjanci przystępujący do czynności służbowych, w tym również do legitymowania, obowiązani są:

1. podać stopień, imię i nazwisko; policjanci nie umundurowani pokazują ponadto legitymację służbową w taki sposób, aby zainteresowany miał możliwość odczytać i zanotować nazwisko policjanta i nazwę organu, który wydał legitymację,
2. podać podstawę prawną oraz przyczynę podjęcia czynności służbowej.

## **2. Kontrola osobista:**

Policjant, w razie istnienia uzasadnionego podejrzenia popełnienia przestępstwa lub wykroczenia, ma prawo przeprowadzić kontrolę osobistą a także przeglądać zawartość bagażu.

Kontrolę osobistą powinna w miarę możliwości przeprowadzać osoba tej samej płci, w pomieszczeniu niedostępnym na czas kontroli dla osób postronnych.

Od reguły tej istnieją odstępstwa w przypadku konieczności przeprowadzenia kontroli osobistej niezwłocznie, ze względu na okoliczności mogące stanowić zagrożenie dla życia lub zdrowia osób i mienia.

Osoba kontrolowana może przybrać do czynności osobę przez siebie wskazaną.

### 3. Zatrzymanie:

Policja ma prawo zatrzymać osobę podejrzaną, jeżeli zachodzi uzasadnione podejrzenie, że popełniła ona przestępstwo a jednocześnie istnieje obawa, iż dojdzie do ucieczki lub ukrycia się tej osoby albo zatarcia śladów przestępstwa, bądź też nie można ustalić tożsamości sprawcy.

Policjant przeprowadzający zatrzymanie zobowiązany jest natychmiast poinformować w/w osobę o przyczynach zatrzymania i o przysługujących jej uprawnieniach oraz wysłuchać ją.

Podając przyczynę zatrzymania policjant wskazuje podstawy faktyczne i prawne, w tym m.in. wskazuje o jakie przestępstwo podejrzewa się zatrzymanego.

Zatrzymany ma prawo do: niezwłocznego nawiązania w dostępnej formie kontaktu z adwokatem i bezpośredniej rozmowy z nim; żądania zawiadomienia o zatrzymaniu osoby przez nią wskazanej, złożenia zażalenia na zatrzymanie.

Zażalenie wnosi się w terminie 7 dni od daty doręczenia odpisu zarządzenia o zatrzymaniu, za pośrednictwem organu, który je zarządził lub zgłosić bezpośrednio do sądu rejonowego – właściwego ze względu na miejsce zatrzymania lub ze względu na miejsce prowadzenia danego postępowania przygotowawczego.

### 4. Przeszukanie:

Przeszukanie stosuje się w celu wykrycia lub zatrzymania albo przymusowego doprowadzenia osoby podejrzej.

Przeszukanie można przeprowadzić również dla znalezienia rzeczy, mogących stanowić dowód w sprawie lub podlegających zajęciu.

Policjanci przeprowadzający przeszukanie zobowiązani są do okazania osobie, u której czynność ma być przeprowadzona stosownego postanowienia w tej sprawie.

W wyjątkowych sytuacjach przeszukanie można zastosować bez okazania postanowienia. Wówczas osoba przeprowadzająca czynności musi okazać upoważnienie kierownika swojej jednostki organizacyjnej lub swoją legitymację służbową, a także bezzwłocznie wystąpić do prokuratora lub sądu o zatwierdzenie przeszukania.

## IV. WYKROCZENIA PRZECIWKO PORZĄDKOWI PUBLICZNEMU, ZDROWIU I MIENIU

### W Polsce zabronione jest m.in.:

- Zakłócanie spokoju, porządku publicznego, spoczynku nocnego albo zachowanie wywołujące zgorzenie w miejscu publicznym; (**art. 51. Kodeksu Wykroczeń**),
- Uczestniczenie w bójce lub pobiciu, w którym naraża się człowieka na bezpośrednie niebezpieczeństwo utraty życia albo uszczerbku na zdrowiu; (**art. 158 § 1. Kodeksu Karny**),
- Kradzież lub przywłaszczenie sobie cudzej rzeczy ruchomej, jeżeli jej wartość nie przekracza  $\frac{1}{4}$  min. wynagrodzenia; (**art.119 § 1. Kodeks Wykroczeń**),
- Nabywanie mienia wiedząc o tym, że pochodzi ono z kradzieży lub z przywłaszczenia, lub pomoc w jego zbyciu albo w celu osiągnięcia korzyści majątkowej mienie to przyjmuje lub pomaga do jego ukrycia, jeżeli wartość mienia nie przekracza  $\frac{1}{4}$ , min. wynagrodzenia; (**art.122 § 1. Kodeksu Wykroczeń**).

## V. ALKOHOL I SUBSTANCJE ODURZAJĄCE

### W Polsce zabronione jest:

1. Spożywanie alkoholu w miejscu publicznym m.in. na ulicach, placach, w parkach, w środkach i obiektach komunikacji publicznej, na terenie szkół oraz innych zakładów i placówek oświatowo-wychowawczych, opiekuńczych i domów studenckich jak również w miejscach i w czasie masowych zgromadzeń, z wyjątkiem miejsc przeznaczonych do ich spożycia na miejscu (np. „sezonowe ogródki piwne”, wagony restauracyjne). (**art. 14.1. Ustawy o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi**).
2. Osoby w stanie nietrzeźwości, które swoim zachowaniem dają powód do zgorzenia w miejscu publicznym, znajdują się w okolicznościach

zagrożających ich życiu lub zdrowiu albo zagrażają życiu lub zdrowiu innych osób, mogą zostać doprowadzone do **izby wytrzeźwień** (w razie jej braku, mogą być przewiezione do jednostki Policji). Osoby doprowadzone do **izby wytrzeźwień** lub jednostki Policji pozostają tam aż do wytrzeźwienia, nie dłużej niż 24 godziny (**art. 40.1. Ustawy o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi**).

■ **stan po użyciu alkoholu:** w polskim prawie stan po użyciu alkoholu zachodzi, gdy zawartość alkoholu w organizmie wynosi lub prowadzi do:

– stężenia we krwi od 0,2 promila do 0,5 promila alkoholu albo obecności w wydychanym powietrzu od 0,1 mg do 0,25 mg alkoholu w 1 dm<sup>3</sup>

■ **stan nietrzeźwości:** stan nietrzeźwości zachodzi, gdy:

– zawartość alkoholu we krwi przekracza 0,5 promila, w wydychanym powietrzu jest go więcej niż 0,25 mg w 1 dm<sup>3</sup>

3. Kierowanie pojazdem przez osoby będące w stanie nietrzeźwości, w stanie po użyciu alkoholu lub środka działającego podobnie do alkoholu. (**art. 45 ust.1 pkt.1 ustawy Prawo o ruchu drogowym**)  
W takich sytuacjach Policja ma prawo do zatrzymania prawa jazdy i usunięcia pojazdu z miejsca zagrażającego bezpieczeństwu pozostałych uczestników ruchu drogowego na koszt właściciela. (**art. 129 ust. 2 i art. 132 ust.2 pkt.1 Ustawy Prawo o ruchu drogowym**).
4. Posiadanie narkotyków, udzielanie narkotyków (np. częstowanie, ułatwianie albo nakłanianie do użycia tego środka), handel narkotykami i uprawa konopi/maku. (**kolejno: art.62.1, art.58.1-2, art. 59.1-2, art.63.1 z ustawy o przeciwdziałaniu narkomanii**).

## VI. ZASADY POSTĘPOWANIA W SYTUACJACH ZAGROŻENIA ŻYCIA LUB ZDROWIA

### Wypadek drogowy

- Jeśli nie ma zabitych lub rannych osób, uczestniczący w wypadku kierowca powinien niezwłocznie usunąć pojazd z miejsca wypadku, aby nie powodować zagrożenia lub tamowania ruchu drogowego.
- Jeżeli są ranni lub zabici należy zabezpieczyć miejsce wypadku poprzez włączenie świateł awaryjnych pojazdu (w razie ich braku świateł pozycyjnych) oraz ustawienie trójkąta ostrzegawczego.
- Należy sprawdzić w jakim stanie są poszkodowani. Jeśli zajdzie taka potrzeba należy udzielić pierwszej pomocy i zostać przy poszkodowanym do czasu przybycia wykwalifikowanej pomocy medycznej.
- W miarę możliwości należy pomóc ofiarom wydostać się z pojazdu.
- Jeżeli drzwi nie da się otworzyć, należy wyjąć przednią lub tylną szybę usuwając uszczelkę. W sytuacji konieczności wybicia szyby zachować wszelką ostrożność ze względu na możliwość pokaleczenia poszkodowanych.
- Jeżeli pojazd leży na boku lub na dachu wydobywamy poszkodowanych nie odwracając go.
- Uczestnicząc w wypadku drogowym, w którym są osoby zabite lub ranne zawsze wzywamy służby ratownicze.

### Widzisz wypadek

**Powiadom Policję – 997**

**Telefon alarmowy – 112**

### Pożar

- Niezwłocznie zaalarmuj, przy użyciu dostępnych środków osoby będące w strefie zagrożenia i w pobliżu.
- Natychmiast opuść miejsce pożaru lub strefę zagrożenia.
- Użyj prostych sposobów by ugasić pożar - gaśnica, woda, koc gaśniczy.

- Jeśli ubranie pali się na Tobie - zatrzymaj się, połóż na ziemi i obracaj do chwili zagaszenia ognia, ucieczka spowoduje tylko zwiększenie płomienia.
- Nie gaś urządzeń elektrycznych wodą – mogą być pod napięciem (postaraj się odłączyć zasilanie elektryczne).

**Pamiętaj!**

**nie próbuj gasić ognia, którego nie jesteś w stanie opanować.**

- Wyprowadź wszystkie osoby zagrożone w bezpieczne miejsce i w razie potrzeby udziel pierwszej pomocy.
- Jeśli musisz wyjść przez pomieszczenie zadymione to zakryj usta i nos gęstą tkaniną, mokrym ręcznikiem, okryj się czymś trudno zapalnym i przemieszczaj tuż przy podłodze (dym i gorące powietrze unosi się do góry) na dole powietrze jest czystsze i chłodniejsze.

**Widzisz pożar**

**Powiadom Straż Pożarną – 998  
Telefon alarmowy – 112**

**Jeżeli chcesz zgłosić kontrolę autokaru:**

Dzwoniąc do Policji - numer telefonu **085 745-59-97**- możesz zgłosić autobus jadący w trasę do kontroli. Telefon powinien być wykonany, co najmniej trzy dni przed wyjazdem. Dzwoniąc należy podać: miejsce i godzinę o której autobus będzie podstawiony, numer rejestracyjny, miejsce docelowe podróży oraz nazwę organizatora wycieczki.

**Jeżeli potrzebujesz lub widzisz osobę potrzebującą pomocy:**

Wrażliwość oraz szybka i właściwa reakcja – może nie tylko pomóc przetrwać trudne chwile osobom będącym w niebezpiecznej sytuacji życiowej ale również ocalić im życie!

Jesteś w sytuacji zagrażającej Twemu zdrowiu i życiu lub widzisz innych będących w takiej sytuacji niezwłocznie powiadom inne osoby będące w pobliżu i obowiązkowo służby ratunkowe.

## VII. TELEFONY ALARMOWE W SYTUACJACH ZAGROŻEŃ

**Jeśli potrzebujesz pomocy, jesteś świadkiem zagrożenia ▶**

**Zadzwoń!!!**

**TELEFONY ALARMOWE – czynne całą dobę.  
W trosce o bezpieczeństwo Twoje i innych**

<b>112</b>	<b>NUMER ALARMOWY</b>
<b>997</b>	<b>POLICJA</b>
<b>998</b>	<b>STRAŻ POŻARNA</b>
<b>999</b>	<b>POGOTOWIE RATUNKOWE</b>
<b>986</b>	<b>STRAŻ MIEJSKA</b>
<b>991</b>	<b>POGOTOWIE ENERGETYCZNE</b>
<b>992</b>	<b>POGOTOWIE GAZOWE</b>
<b>993</b>	<b>POGOTOWIE CIEPŁOWNICZE</b>
<b>994</b>	<b>POGOTOWIE WODNO-KANALIZACYJNE</b>

**1. Linia alarmowa dla cudzoziemców** (w języku angielskim i rosyjskim)  
- tel. 85 748 99 03

**2. Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego:** ul. Warszawska 3, 15-062  
Białystok, tel. (85) 743 6148, (85) 743 6149, fax (85) 743 6533

### 3. Adresy służb i instytucji w których uzyskasz pomoc.

- KOMISARIAT POLICJI I: ul. Waryńskiego 8, 15-461 Białystok, telefon (85) 746 07 57
- KOMISARIAT POLICJI II: ul. Warszawska 65, 15-201 Białystok, telefon (85) 748 20 61
- KOMISARIAT POLICJI III: ul. Upalna 36, 15- 660 Białystok, telefon (85) 654 69 63
- KOMISARIAT POLICJI IV: ul. Słowackiego 1,15-229 Białystok, telefon (85) 670 32 44
- KOMENDA MIEJSKA POLICJI: ul. Gen. Bema 4,15-369 Białystok, telefon (85) 745 59 97
- PROKURATURA REJONOWA W BIAŁYMSTOKU: ul. A. Mickiewicza 103, 15-950 Białystok, tel. (85) 66 56 700
- PODLASKI ODDZIAŁ STRAŻY GRANICZNEJ: ul. Gen. Bema 100, 15-370 Białystok, tel. (85) 71 45 002

### 4. Informacje nt. bezpieczeństwa można również znaleźć wchodząc na poniższe strony internetowe:

- [www.podlaska.policja.gov.pl](http://www.podlaska.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.policja.gov.pl](http://www.bialystok.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.pl](http://www.bialystok.pl)



**Worthy to know. Read, remember, tell further.**

## **I. CRIMES AGAINST RACIAL BACKGROUND**

### **Hate crime according to Polish Penal Code:**

- Using violence (art. 119 par.1 PPC).
- Unlawful threat (art. 119 par. 1 PPC).
- Inciting commission of the offence against person or group of persons (art 119 par 2 PPC).
- Inciting hatred based on national, race or ethnic differences (art. 256 par 1 PPC).
- Publicly insulting a group within the population or particular person because of his national, ethnic, race or religious affiliation or because lack of any religious denomination or for these reasons breaches the personal inviolability of another individual (art. 257 PPC).
- Publicly promoting a fascist or other totalitarian system (art. 256 par 1 PPC).
- Promoting, producing, purchasing, presenting, transferring, sending materials and means with inciting hated based on national, ethnic, race or religious differences or for reason of lack of any religious denomination or with fascist or other totalitarian symbols (par. 265 par 2 PPC).
- Acting with an intent to destroy in full or in part, an ethnic, racial, political or religious group, or a group with a different perspective on life, commits homicide or causes a serious detriment to the health of a person belonging to such a group. Preparations to this crime is also subject to the penalty.
- Crimes against conscience and confession. Offending the religious feelings of other persons by outraging in public an object of religious worship or a place dedicated to the public celebration of religious rites (art 196, 194 PPC).

## II. REPORTING CRIME

---

### Report on crime can be submitted:

1. **personally:** in each Police or Prosecutor's Office, where the next procedure will be presented by the staff;
2. **by phone:** calling 997 or 857489903 (conversation can be held in English or Russian language); police officer will inform about the further procedure.

Every person being a victim or witness of the crime or the offence or the other alarming situation is obliged to report this to Police directly or dial emergency calls: **112**, **997** or **857489903**.

## III. POLICE POWERS ON DUTY

---

### 1. Checking ID:

Police officer has right to check persons' ID, when verifying their identity it is necessary to perform service tasks, in particular:

- identification person suspected of committing crime or offence,
- verifying witnesses of accident,
- identification offenders of crime or offence indicated by victims,
- searching missing persons or hiding from law-enforcement institutions.

Identification of the checking person can be also verified on the basis of the statement of persons with verified identity, and also on the basis of conversation (personally or by phone) with persons indicated by the checking person.

During a traffic control, the police officer for safety reasons has right to ask you and passengers to leave the vehicle. Then you have to stay calm and submit to policeman orders.

Police officers performing service tasks and also when checking ID are obliged to:

1. provide rank, name and last name, police officers without uniforms should also show Police ID with visible name of the police officers and name of the institution that issued the document.

2. provide legal backgrounds for the service task.

## **2. Personal check:**

Police officers are empowered to carry out personal searches involving strip searches if there is a basis for believing a person is carrying certain goods, or items that are evidence of Offending.

A search may be done (if it's possible) by the member of the same sex in a room not available for unauthorised individuals.

In case of a substantial risk of causing death, serious bodily harm or injury, police can made strip search immediately.

The subject can ask any person to attend the search.

## **3. Detention:**

The Police shall be authorised to arrest a suspected person if there is good reason to suppose that he has committed an offence, and it is feared that such a person may go into hiding or destroy the evidence of his offence or if his identity could not be established.

The arrested person shall be informed immediately about the reasons for his arrest and his rights and his explanations shall be heard.

The Police officer is obliged to inform suspected person about detention reasons and the rights he has. Also suspected person has to be interviewed.

The arrested person, has the right to contact with the lawyer, to inform pointed person about detention. Also has the right to lodge an interlocutory appeal with the court within 7 days.

## **4. Search:**

A search may be made of premises and other places in order to detect or detain a person or to ensure his compulsory appearance, as well locate objects which might serve as evidence in criminal proceedings, if there is good reason to suppose that the suspected person or the objects sought are to be located there.

During the search, police officers are obliged to provide decision on this duty.

In immediate situations, search can be performed without previous decision. Then, police officer performing the search is obliged to provide authorisation from his unit or his ID, and apply to Prosecutor's Office or Court for approval of this search.

## IV. OFFENCES AGAINST PUBLIC ORDER, HEALTH AND GOODS – INFORMATION

---

### Prohibited acts in Poland:

- Petty offences against public order (disturbing peace, public order, night, etc.),
- Participating in brawl or a beating in which the human's life or health is exposed to the immediate danger of the loss of life or seriously injured,
- Theft or embezzlement of goods,
- Misdemeanour of receiving stolen goods.

## V. ALCOHOL AND INTOXICANTS VS POLISH LAW

---

### Prohibited acts in Poland:

1. In Poland, it is prohibited to drink alcohol in public places (streets, squares, parks, means of public transport, schools, dorms) with the exception of properly licensed designated places, such as bars, restaurants, open air café gardens, etc.
2. People who are under influence of alcohol and whose behaviour is improper in public place, their or other people's life or health is threaten could be taken to the drunk tank or on the police station. Those people could stay there no longer than 24 hours.
  - **under influence of alcohol:** blood alcohol content is between 0,2 – 0,5 per mille or 0,1 mg/dm<sup>3</sup> in breath
  - **state of insobriety:** blood alcohol content is over 0,5 per mille or 0,25 mg/1dm<sup>3</sup> in breath
3. When you drive under influence of alcohol or in state of insobriety Police has right to take your driving licence. Your vehicle could be removed from the road and you will be charged for this removal.
4. Owing drugs, providing drugs, drugs' selling, cropping drugs (cannabis, poppy).

## VI. RULES ON PROCEEDING IN LIFE AND HEALTH THREATING SITUATIONS

### CAR ACCIDENT

- When there are no killed or injured persons in a traffic accident all vehicles have to be immediately removed from the spot to avoid potential danger and traffic jams.
- When there are killed or injured persons in a traffic accident, you have to turn on hazard lights or day time running lamps and the warning triangle has to be set up. Call for medical emergency.
- You should check victims' conditions and assure them first aid if it's necessary, till the emergency medical personnel will come.
- If it's possible, try victims to get out from the vehicle.
- If doors cannot be opened, try to remove front or side window. Don't break the window you can hurt people inside.
- If the vehicle is on its side or upside down, we are removing injured persons without turning the vehicle.

**See the accident** ▶

**call Emergency call: 997 or 112**

### FIRE

- Inform all persons being in danger area using all available measures, call fire service, phone 998 or 112.
- Evacuate from the fireplace or a danger zone immediately.
- Use simple ways to extinguish the fire – chemical extinguishers, water tanks, fire blankets etc.
- If your clothes are on fire, lie down quickly on the ground and roll flat over and over (back and forth) until the fire is extinguished.
- Do not use water to extinguish the fire of electric devices they can be under voltage.

- Remember! Do not attempt to extinguish the fire out which you are not able to control.
- Lead out all endangered persons to safe area and – if necessary give first aid.
- If you have to go through smoky room, cover your mouth and nose with thick material, wet towel, and blanket yourself with something difficult to burn and move near the floor – smoke and hot air are going up, at the bottom air is more clear and cool.

**If you see fire**



**call Fire Service 998  
or emergency call 112**

### **If you want to apply for bus's check:**

Calling the number **085 745-59-97**, organizers can apply for bus's check. Call should be made at least 3 days before the departure. When calling, you should provide following information: hour when bus will be ready for departure, its register no, trip destination and name of the organizer of the trip.

### **If you need help or see person in need:**

Willingness, quick and proper reaction can not only help to survive difficult situations but also can save human's life!

If you are situation that endangers your health or life, or if you see others being in such situation, inform immediately other persons nearby and - mandatory - rescue services.

## **VII. EMERGENCY CALL**

**If you need help or you are witness of the accident**



**– inform the other persons nearby and rescue services.**

## EMERGENCY CALLS

– available 24/7/ In concern of your safety.

- 112** EMERGENCY CALL
- 997** POLICE
- 998** FIRE SERVICE
- 999** AMBULANCE
- 986** MUNICIPAL POLICE
- 991** ELECTRICITY EMERGENCY
- 992** GAS EMERGENCY
- 993** HEAT AND POWER PLANT EMERGENCY
- 994** SEWERAGE AND WATER SYSTEM EMERGENCY

### 1. Emergency line (85) 748 99 03 for foreigners (in English and Russian).

- POLICE STATION No. 1: 8 Waryńskiego str, 15-461 Białystok, phone (85)746 07 57
- POLICE STATION No. II: 65 Warszawska str, 15-201 Białystok, phone (85) 748 20 61
- POLICE STATION No. III: 36 Upalna str, 15- 660 Białystok, phone (85) 654 69 63
- POLICE STATION No. IV: 1 Słowackiego str, 15-229 Białystok, phone (85) 670 32 44
- CITY POLICE HEADQUARTERS: 4 Gen. Bema str, 15-369 Białystok, phone (85) 745 59 97
- DISTRICT PROSECUTOR'S OFFICE IN BIALYSTOK: 103 A. Mickiewicza str, 15-950 Białystok, phone (85) 66 56 700
- PODLASKI BG REGIONAL UNIT: 100 Gen. Bema str, 15-370 Białystok, phone. (85) 71 45 002

### 2. Information on danger can be found on the following websites:

- [www.podlaska.policja.gov.pl](http://www.podlaska.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.policja.gov.pl](http://www.bialystok.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.pl](http://www.bialystok.pl)

**Необходимо знать. Прочитай, запомни, передай другому.**

## **I. ПРЕСТУПЛЕНИЯ НА ПОЧВЕ РАСОВОЙ НЕНАВИСТИ**

---

**Согласно Уголовному кодексу Республики Польша, преступления по мотиву расовой ненависти считаются:**

- применение насилия ;(ст. 119 § 1 Уголовного кодекса РП ),
- применение противоправных угроз;(ст. 119 § 1 Уголовного кодекса РП),
- призывы к применению насилия или угроз в отношении лица или группы лиц; (ст. 119 § 2 Уголовного кодекса РП),
- возбуждение к ненависти на почве национальных, расовых или этнических различий; (ст. 256 § 1 Уголовного кодекса РП),
- публичное оскорбление лица или группы по мотиву предубеждений и вражды по признаку этнической, национальной, расовой принадлежности или отношения к религии; (ст. 257 Уголовного кодекса РП),
- пропаганда фашизма или другого тоталитарного строя; (ст. 256 § 1 Уголовного кодекса РП),
- распространение, производство, обладание, приобретение, представление, перевозка или пересылка материалов и предметов, содержащих возбуждение к ненависти на почве национальных, этнических, расовых различий и вероисповедания или содержащих фашистскую, коммунистическую или иную тоталитарную символику; (ст. 265 § 2 Уголовного кодекса РП),
- причинение тяжкого вреда здоровью или убийство, направленное на полное или частичное уничтожение национальной, этнической, расовой, политической, религиозной группы или группы определенного мировоззрения (ст. 118 Уголовного кодекса



РП). Наказуема также сама подготовка к совершению данного преступления,

- преступления против свободы совести и вероисповедания. К ним принадлежат: оскорбление религиозных чувств путем публичного унижения предметов религиозного почитания или мест религиозного культа (ст. 196 УК РП), недоброжелательные помехи во время публично совершаемых религиозных действий (ст. 195 УК РП), а также ограничение причитающихся кому-либо прав по причине его вероисповедания (ст. 194 УК РП).

## II. ПРОЦЕДУРА ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕСТУПЛЕНИИ

---

### **Заявить о преступлении можно:**

1. **лично:** придя в каждое отделение полиции или прокуратуру, где о дальнейшей процедуре Вам сообщит лицо, отвечающее за обслуживание заявителей;
2. **по телефону:** экстренной службы **997** или **857489903** (где будет принято заявление также на русском или английском языке); полицейский, отвечающий за обслуживание, сообщит Вам о пути дальнейшего производства по делу.

Каждое лицо, будучи жертвой или свидетелем происшествия, являющегося запрещенным деянием под угрозой наказания, или также другой опасной ситуации – должно заявить о данном факте непосредственно в полицию либо позвонить по телефону экстренной службы: **112**, **997** или по номеру для иностранцев **857489903**.

## III. ПРАВА СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛНЕНИЯ ИМИ СЛУЖЕБНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ

### 1. Проверка документов: в целях установления личности;

Сотрудник полиции имеет право проверить документы лиц, если установление их личности необходимо для совершения служебных действий, а именно в целях:

- идентификации лица, подозреваемого в совершении преступления или правонарушения,
- установления свидетелей происшествия,
- идентификации лиц, указанных потерпевшими в качестве виновников преступлений или правонарушений,
- поиска пропавших лиц или лиц, скрывающихся от органов преследования или правосудия.

Личность можно удостоверить также на основании заявления лиц, чья личность удостоверена, а также связи по телефону или лично с лицами, указанными проверяемым.

В ситуации проверки лиц, находящихся в транспортном средстве, если это оправдано требованиями безопасности, полицейский имеет право попросить данных лиц покинуть транспортное средство. Во время удостоверения личности полицейский также имеет право дать участнику движения рекомендацию, как вести себя на дороге или как правильно пользоваться транспортным средством, если это касается действий, связанных с безопасностью и порядком на дорогах.

Сотрудники полиции, приступающие к исполнению своих служебных обязанностей, в том числе проверке документов, обязаны:

1. подать свое звание, имя и фамилию; полицейские в штатском, кроме того, предъявляют служебное удостоверение таким образом, чтобы заинтересованное лицо имело возможность прочитать и запомнить фамилию сотрудника полиции и название органа, выдавшего удостоверение,

2. подать обоснованную причину исполнения служебного действия.

## **2. Личный досмотр:**

Сотрудник полиции, в случае, если существует обоснованное подозрение в совершении запрещенного деяния, имеет право произвести личный досмотр, а также осмотреть содержимое багажа.

Личный досмотр должен, по мере необходимости, производиться лицами одного пола с проверяемым, в помещении недоступном на время проверки для посторонних лиц.

Исключением из правил будет необходимость проведения личного досмотра незамедлительно, ввиду обстоятельств, которые могли бы представлять угрозу для жизни и здоровья людей и имущества.

Проверяемый вправе указать на лицо, которое будет производить его личный досмотр.

## **3. Задержание:**

Полиция имеет право задержать подозреваемое лицо, если существует обоснованное подозрение, что оно совершило преступление и если есть опасение, что может произойти побег или сокрытие данного лица, а также сокрытие следов преступления, или если невозможно установить личность виновника.

Сотрудник полиции обязан незамедлительно сообщить в.у. лицо о причинах задержания и о причитающихся ему правах, а также обязан его выслушать.

Указывая причину задержания, сотрудник полиции сообщает задержанному о фактических и правовых основах, в том числе о том, в совершении какого преступления он подозревается.

Задержанный имеет право незамедлительного, в доступной форме, контакта с адвокатом и непосредственной беседы с ним; требования сообщить о своем задержании указанному им лицу, подачи жалобы в связи с задержанием.

Жалоба приносится в течение 7 дней от даты вручения копии постановления о задержании через орган, который выдал постановление,

или непосредственно в районный суд по месту задержания или по месту проведения данного предварительного расследования.

#### **4. Обыск:**

Обыск применяется в целях обнаружения или задержания, или принудительного препровождения подозреваемого лица.

Обыск можно произвести также для обнаружения вещей, которые могут представлять собой доказательство по делу или которые необходимо изъять.

Полицейские, производящие обыск, обязаны предъявить лицу, у которого будет произведено действие, соответствующее постановление по данному делу.

В исключительных ситуациях, не терпящих промедления, обыск можно произвести без предъявления постановления. В таком случае лицо, производящее действие, должно представить доверенность начальника своего подразделения или свое служебное удостоверение, а также незамедлительно обратиться в прокуратуру или суд в целях подтверждения обыска.

## **IV. ПРАВОНАРУШЕНИЯ ПРОТИВ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА/ СПОКОЙСТВИЯ, ЗДОРОВЬЯ И СОБСТВЕННОСТИ**

---

### **В Польше запрещено между прочими:**

- Нарушать общественный порядок, тишину в ночное время суток или поведение, вызывающее возмущение в общественном месте (ст. 51. Кодекса правонарушений).
- Принимать участие в драке или побоях, в которых человек подвергался бы непосредственной опасности утраты жизни или потери здоровья (ст. 158 § 1. Уголовного кодекса).

- Красть или присваивать себе чужое движимое имущество, если его стоимость не превышает  $\frac{1}{4}$  минимального уровня зарплаты. ( ст.119 § 1. Кодекса провинциальных правонарушений).
- Приобретать имущество, зная о том, что оно преступного происхождения, или помогать в его сбыте, или в целях приобретения имущественной выгоды это имущество принимать или участвовать в его сокрытии, если стоимость имущества не превышает  $\frac{1}{4}$  минимального уровня зарплаты. ( ст.122 § 1. Кодекса провинциальных правонарушений).

## V. АЛКОГОЛЬ И ОДУРМАНИВАЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА

---

### В Польше запрещено:

1. Употреблять алкогольные напитки в общественном месте, как-то: на улицах, площадях, в парках, в местах общественной коммуникации, на территории школ и других просветительно-воспитательных, опекунских учреждений и студенческих общежитий, а также в местах и времени проведения массовых мероприятий, за исключением мест, предназначенных для их употребления на месте (напр., сезонные пивные площадки, вагоны-рестораны). (ст. 14.1. Закона о воспитании в трезвости и противодействия алкоголизму).
  2. Лица в состоянии опьянения, которые своим поведением вызывают возмущение в общественном месте, находятся в обстоятельствах угрозы их жизни и здоровья или угрожают жизни и здоровью другим людям, могут быть препровождены в вытрезвитель (в случае его отсутствия могут быть перевезены в подразделение полиции). Лица, препровожденные в вытрезвитель или подразделения полиции остаются там до вытрезвления, не более 24 часов. (ст. 40.1. Закона о воспитании в трезвости и противодействия алкоголизму).
- **Состояние после употребления алкоголя:** в польском законодательстве состоянием после употребления алкоголя

считается состояние, когда содержание алкоголя в организме составляет:

- концентрация в крови от 0,2 промилле до 0,5 промилле алкоголя или
- присутствие в выдыхаемом воздухе от 0,1 мг до 0,25 мг алкоголя в 1 дм<sup>3</sup>

■ **Состояние опьянения: состоянием опьянения является:**

- содержание алкоголя в крови превышает 0,5 промилле, в выдыхаемом воздухе более 0,25 мг в 1 дм<sup>3</sup>

3. Управление транспортным средством лицами, находящимися в состоянии опьянения, в состоянии после употребления алкоголя или веществ, действующих подобным образом. (ст. 45 ч.1 п.1 «Закона о дорожном движении»). В таких ситуациях полиция имеет право задержать водительское удостоверение и устранить транспортное средство с места, угрожающего безопасности остальных участников дорожного движения, за счет владельца. (ст. 129 ч. 2 и ст. 132 ч.2 п.1 «Закона о дорожном движении»).
4. Иметь при себе наркотики, передавать наркотики (напр. угощать, облегчать поиск или склонять к употреблению данного вещества), торговать наркотиками и разводить коноплю/мак. (поочередно: ст.62.1, ст.58.1-2, ст. 59.1-2, ст.63.1 из закона о противодействии наркомании).

## VI. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ В СИТУАЦИЯХ УГРОЗЫ ЖИЗНИ/ЗДОРОВЬЯ

**Если вы являетесь участниками** ►

**дорожно-транспортного происшествия:**

- Если нет жертв или раненых лиц, участвующий в ДТП водитель транспортного средства обязан незамедлительно устранить

транспортное средство с места происшествия, чтобы не препятствовать дорожному движению.

- Если есть раненые или погибшие, необходимо обозначить место происшествия, включая аварийные огни, а в случае их отсутствия – отличительные огни, и установить предупредительный треугольник.
- Необходимо проверить, в каком состоянии находятся потерпевшие. В случае необходимости оказать им первую помощь и находиться около потерпевших до времени приезда квалифицированной медицинской помощи.
- По мере возможности, надо помочь потерпевшим выйти из транспортного средства.
- Если нет возможности открыть дверцы, необходимо вытащить стекло из переднего или заднего окна, предварительно устранив прокладку. Если это необходимо следует выбить окно, сохраняя особую осторожность, в связи с возможностью ранения потерпевших.
- Если транспортное средство лежит на боку или опрокинута вверх колесами, необходимо извлечь потерпевших, не переворачивая автомобиля.
- Участвуя в ДТП, в котором есть раненые или погибшие, необходимо всегда вызывать спасательные службы.

### Если заметите ДТП



**позвоните. Телефоны спецслужб: 997 или 112.**

### ПОЖАР:

- Предупредите незамедлительно, с помощью доступных средств, людей, находящихся в опасной зоне или поблизости – Вызовите пожарную службу, тел. 998 или 112.
- Незамедлительно покиньте место пожара или опасную зону,
- Пользуйтесь простыми способами, чтобы погасить пожар – огнетушителем, водой, пожарной кошмой,

- Если на вас горит одежда – остановитесь, лягте на землю и поворачивайтесь до исчезновения огня, если будете бежать, - огонь разгорится еще сильнее,
- Не старайтесь гасить электрические приборы водой – они могут быть под напряжением (попытайтесь отключить электропитание),
- Помните! Не старайтесь гасить огонь, с которым вы не в состоянии справиться,
- Выведите всех людей, находящихся в опасности, в безопасное место и в случае необходимости окажите им первую помощь,
- Если вам надо пройти через задымленное помещение, - закройте рот и нос плотной тканью, мокрым полотенцем, накройтесь чем-нибудь невоспламеняющимся и передвигайтесь близко к полу – дым и горячий воздух поднимаются вверх, а внизу воздух более чистый и холодный.

### Если заметите пожар ▶

**позвоните. Телефоны спецслужб: 998 или 112.**

### Если вы хотите подать заявку на проверку автобуса:

Позвонив по номеру телефона 085 745-59-97, организаторы поездки могут подать заявку на проверку туристического автобуса. Необходимо сделать это заранее, не менее, чем за три дня до поездки. По телефону следует сообщить: время поездки, регистрационный знак автобуса, место прибытия и данные организатора экскурсии.

### Если вы встретите человека, нуждающегося в помощи:

Бдительность, а также быстрая и правильная реакция могут не только помочь людям, находящимся в нелегкой жизненной ситуации, пережить трудные моменты, но и спасти им жизнь!

Если Вы находитесь в ситуации угрозы здоровья и жизни или видите



других людей в подобной ситуации, незамедлительно сообщите другим людям, находящимся поблизости, и обязательно вызовите службы спасения.

### **Позвоните по телефонам спецслужб:** ▶

- Полиции – 997 или 112
- Городской службы - 986
- Скорой медицинской помощи - 999

## **VII. ТЕЛЕФОНЫ СПЕЦСЛУЖБ**

### **Если Вы нуждаетесь в помощи, ▶**

**являетесь свидетелем происшествия - позвоните!!!**

**Круглосуточные телефоны спецслужб. С заботой о вашей безопасности и безопасности других людей.**

- 112 ЭКСТРЕННЫЙ ВЫЗОВ**
- 997 ПОЛИЦИЯ**
- 998 ПОЖАРНАЯ СЛУЖБА**
- 999 СКОРАЯ ПОМОЩЬ**
- 986 МУНИЦИПАЛЬНАЯ ПОЛИЦИЯ**
- 991 СЛУЖБА ЭЛЕКТРОСЕТИ**
- 992 АВАРИЙНАЯ СЛУЖБА ГАЗА**
- 993 АВАРИЙНАЯ ТЕПЛОСЕТИ**
- 994 ВОДОКАНАЛ**

## **1. Тревожная линия тел. (85) 748 99 03 для иностранцев** (на английском и русском языках)

- КОМИССАРИАТ ПОЛИЦИИ I: ул. Варыньского (Waryńskiego), 8  
15-461 Белосток, телефон (85) 746 07 57
- КОМИССАРИАТ ПОЛИЦИИ II: ул. Варшавска (Warszawska), 65  
15-201 Белосток, телефон (85) 748 20 61
- КОМИССАРИАТ ПОЛИЦИИ III: ул. Упальна (Uralna), 36  
15-660 Белосток, телефон (85) 654 69 63
- КОМИССАРИАТ ПОЛИЦИИ IV: ул. Словацкого (Słowackiego), 1  
15-229 Белосток, телефон (85) 670 32 44
- ГОРОДСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПОЛИЦИИ: ул. Ген. Бэма (Gen. Bema), 4  
15-369 Белосток, телефон (85) 745 59 97
- РАЙОННАЯ ПРОКУРАТУРА г. БЕЛОСТОКА: ул. А. Мицкевича  
(Mickiewicza) 103, 15-950 Белосток, тел. (85) 66 56 700
- ПОДЛЯШСКИЙ ОТДЕЛ ПОГРАНИЧНОЙ СЛУЖБЫ: ул. Ген. Бэма (Gen.  
Bema) 100, 15-370 Белосток, тел. (85) 71 45 002

## **2. Информацию на тему безопасности можно найти также на следующих сайтах сети Интернет:**

- [www.podlaska.policja.gov.pl](http://www.podlaska.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.policja.gov.pl](http://www.bialystok.policja.gov.pl)
- [www.bialystok.pl](http://www.bialystok.pl)